叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 胭脂虫(the Cochineal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胭脂虫(The Cochineal)

-
1102
-

1102

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɑːtʃəniːl] .
COCHINEAL .
胭脂虫 .

胭脂虫。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] ;
General Protestant Episcopal Sunday School Union ;
一般的 新教 圣公会 星期日 学校 联盟 ;

普世基督教圣公会主日学校联盟;

[dɪ'pɑːzətɔːri] , [pres] ['bɪldɪŋz] , [noʊ] . - ['lʌmbər] - [striːt] ,
Depository , Press Buildings , No . 46 Lumber - Street ,
仓库 , 按 建筑物 , 不 . - 木材 - 街道 ,

仓库，印刷大楼，木材街46号

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] .
in rear of Trinity Church .
在 后部 的 三位一体 教会 .

在三一教堂后面。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [pres] ,
Printed at the Protestant Episcopal Press ,
打印 在 这 新教 圣公会 按 ,

由新教圣公会出版社印刷。

[noʊ] . - ['lʌmbər] - [striːt] .
No . 46 Lumber - Street .
不 . - 木材 - 街道 .

木材街46号。

[ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] .
THE COCHINEAL .
这 胭脂虫 .

胭脂虫。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
As I was one day studying in the same room with my little son ,
作为 我 曾是 一 天 学习 在 这 相同的 房间 和 我的 小的 儿子 ,

有一天，我和小儿子在同一个房间里学习，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

a	child	of	ten	years	old	,	he	turned	towards	me	,
一个	孩子	的	十	年	老的	,	他	转向	向	我	,

一个十岁左右的孩子，他转向我，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	pointed	to	a	little	insect	which	was	crawling	on	a	sheet	of	paper	.
和	尖	到	一个	小的	昆虫	哪个	曾是	爬行	在	一个	床单	的	纸	.

他指着一张纸上爬着的一只小虫子。

" [lʊk] , ['pɑːpə] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnsekt] ; [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Look	,	papa	,	"	said	he	,	"	look	at	that	insect	;	how	small	it	is	!
"	看	,	爸爸	,	"	说	他	,	"	看	在	那	昆虫	;	如何	小的	它	是	!

“爸爸，你看，”他说，“你看那只昆虫，它多么小啊！”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪts] [fiːt] — [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

See	how	it	moves	its	feet	—	how	wonderful	that	God	should	have	made	this	little	creature	!
看	如何	它	移动	它是	脚	—	如何	精彩的	那	上帝	应该	有	制成	这	小的	生物	!

瞧它迈着小脚走来走去——上帝创造了这么小的生物，真是太奇妙了！

" ['fɑːðər] .

"	Father	.
"	父亲	.

“父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtʃəniːl] .

It	is	a	little	cochineal	.
它	是	一个	小的	胭脂虫	.

它有点像胭脂虫。

[[ə; eɪ]] — [weɪt] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['meni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

[	A	]	—	Wait	;	I	will	bring	my	microscope	,	and	we	shall	see	many	more	wonderful	things	.
[	一个	]	—	等待	;	我	将要	带来	我的	显微镜	,	和	我们	将	看	许多	更多的	精彩的	事物	.

[A]——等等；我去拿我的显微镜，我们会看到更多奇妙的东西。

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[meɪk] [heɪst] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] .

Make	haste	,	or	it	will	fly	away	.
制作	匆忙	,	或者	它	将要	飞	离开	.

快点，不然它就飞走了。

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['ɪnsekt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

I	put	the	insect	between	two	glasses	,	and	thus	prevented	it	from	escaping	,
我	放	这	昆虫	之间	二	眼镜	,	和	因此	阻止	它	从	逃脱	,

我把昆虫放在两个玻璃杯之间，这样就防止它逃脱了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [ɪts]

without	restraining	it	from	moving	its
没有	限制	它	从	移动	它是

不限制其移动

[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

四肢。

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] :
To **the** **naked** **eye** , **it** **did** **not** **look** **at** **all** **remarkable** :
到 这 裸 眼睛 , 它 做过 不是 看 在 全部 卓越 :

肉眼看来，它一点也不特别：

[ɪts] [bæk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlər] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
its **back** **was** **of** **a** **brown** **colour** , **spotted** **with** **black** **and** **white** ,
它是 后退 曾是 的 一个 棕色的 颜色 , 斑 和 黑色的 和 白色的 ,

它的背部呈棕色，上面有黑白相间的斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] [greɪ] .
and **the** **under** **part** **of** **its** **body** **was** **gray** .
和 这 在下面 部分 的 它是 身体 曾是 灰色的 .

它身体的下半部分是灰色的。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
But **no** **sooner** **had** **I** **placed** **it** **in** **the** **focus** **of** **the** **microscope** ,
但 不 很快 有 我 放置 它 在 这 重点 的 这 显微镜 ,

但我刚把它放在显微镜的焦点上，

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
than **I** **was** **filled** **with** **wonder** **and** **admiration** .
比 我 曾是 已填 和 想知道 和 钦佩 .

那时我充满了惊奇和钦佩。

[ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] , [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][moʊst]
The **back** , **which** **before** **appeared** **unworthy** **of** **notice** , **now** **displayed** **the** **most**
这 后退 , 哪个 前 出现 不配 的 注意 , 现在 显示 这 最多
['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] .
perfect **and** **beautiful** **appearance** .
完美的 和 美丽的 外貌 .

原本毫不起眼的背部，现在呈现出最完美、最美丽的样貌。

[ðə; ði] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
The **colour** , **which** **appeared** **brown** **to** **the** **naked** **eye** ,
这 颜色 , 哪个 出现 棕色的 到 这 裸 眼睛 ,

这种颜色，肉眼看起来是棕色的，

[naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɔːr] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
now **presented** **a** **variety** **of** **feathers** **or** **scales** **of** **the** **same** **size** **and** **shape** ,
现在 呈现 一个 种类 的 羽毛 或者 秤 的 这 相同的 尺寸 和 形状 ,
['pɑːlɪʃt] , ['brɪliənt] , [dɪ'stɪŋkt] ,
polished , **brilliant** , **distinct** ,
抛光 , 杰出的 , 清楚的 ,

现在呈现出各种大小和形状相同的羽毛或鳞片，它们光滑、闪亮、各不相同。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][fɑːr] [mɔːr] [ɪg'zækt]['ɔːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪlz][ɑːn][ðə; ði][best] [bɪlt] [ruːf] .
and **arranged** **in** **far** **more** **exact** **order** **than** **the** **tiles** **on** **the** **best** **built** **roof** .
和 安排 在 远的 更多的 精确的 命令 比 这 瓷砖 在 这 最好的 建造 屋顶 .

并且排列得比最好的屋顶上的瓦片还要整齐有序得多。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [skeɪlz] ,
The **ground** **was** **formed** **of** **beautiful** **white** **scales** ,
这 地面 曾是 形成 的 美丽的 白色的 秤 ,

地面由美丽的白色鳞片构成。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

surrounded	**by**	**a**	**border**	**of**	**polished**	**black**	**and**	**blue**	**scales**	**of**	**the**	**same**
包围	经过	一个	边界	的	抛光	黑色的	和	蓝色的	秤	的	这	相同的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	**.**
描述	.

周围环绕着同样光滑的黑色和蓝色鳞片。

[ə; eɪ] [blæk] [laɪn][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [bæk] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl][pɑːrts] .

A	**black**	**line**	**divided**	**the**	**back**	**into**	**two**	**equal**	**parts**	**.**
一个	黑色的	线	分割	这	后退	进入	二	平等的	部分	.

一条黑线将背部分成两个相等的部分。

" [haʊ] ['mɑːrvələsli] [waɪz][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] !

"	**How**	**marvellously**	**wise**	**and**	**powerful**	**is**	**the**	**Lord**	**!**
"	如何	奇妙地	明智的	和	强大的	是	这	主	!

"耶和华的智慧和能力真是奇妙无比！"

" [ɪk'skleɪmd] [aɪ] . " [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti]

"	**exclaimed**	**I**	**.**	**"**	**Who**	**would**	**believe**	**that**	**so**	**many**	**beauties**	**,**	**and**	**such**	**a**	**variety**
"	惊呼	我	.	"	WHO	会	相信	那	所以	许多	美女	,	和	这样的	一个	种类

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	**exquisite**	**workmanship**	**,**
的	精美的	做工	,

"我惊叹道："谁会相信这里有这么多美丽的东西，而且工艺如此精湛呢？"

[hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn] [ðɪs]

had	**been**	**bestowed**	**on**	**this**
有	到过	授予	在	这

曾被授予此人

['lɪt(ə)l] , [dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl]['ɪnsekt] ?

little	**,**	**despicable**	**insect**	**?**
小的	,	卑鄙	昆虫	?

卑鄙的小虫子?

[oʊ] , [haʊ] [greɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] !

Oh	**,**	**how**	**great**	**is**	**our**	**God**	**!**
哦	,	如何	伟大的	是	我们的	上帝	!

我们的神何等伟大!

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪm'self] .

"	**The**	**child**	**was**	**impatient**	**to**	**judge**	**for**	**himself**	**.**
"	这	孩子	曾是	不耐烦	到	法官	为了	他自己	.

孩子急于自己做出判断。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

He	**approached**	**the**	**microscope**	**,**	**and**	**gazed**	**in**	**silence**	**for**	**some**	**moments**	**.**
他	接近	这	显微镜	,	和	凝视	在	沉默	为了	一些	时刻	.

他走到显微镜前，默默地凝视了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

At	**length**	**,**	**raising**	**his**	**head**	**,**
在	长度	,	提高	他的	头	,

最后，他抬起头来

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]

and	**fixing**	**his**	**eyes**	**upon**	**me**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**wonder**	**and**
和	定影	他的	眼睛	之上	我	和	一个	表达	的	想知道	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] — " [oʊ] !

astonishment	**—**	**"**	**Oh**	**!**
惊讶	—	"	哦	!

他目不转睛地盯着我，脸上带着惊奇和惊讶的表情——"哦！

['pɑːpə] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

papa	**,**	**"**	**exclaimed**	**he**	**,**	**"**	**is**	**not**	**this**	**beautiful**	**?**
爸爸	,	"	惊呼	他	,	"	是	不是	这	美丽的	?

“爸爸,”他惊呼道，“这不是很漂亮吗？”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

How	**beautiful**	**!**	**"**	**repeated**	**he**	**,**	**raising**	**his**	**hands**	**.**
如何	美丽的	!	"	重复	他	,	提高	他的	双手	.

“真漂亮！”他举起双手，重复道。

" [haʊ] ['paʊərf(ə)l][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [ə'trækts] [soʊ]['lɪt(ə)l]

"	**How**	**powerful**	**God**	**must**	**be**	**to**	**give**	**this**	**little**	**insect**	**,**	**which**	**attracts**	**so**	**little**
"	如何	强大的	上帝	必须	是	到	给	这	小的	昆虫	,	哪个	吸引	所以	小的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

上帝该有多么强大，才能赐予这种几乎不引人注意的小昆虫.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] !

such	**a**	**beautiful**	**coat**	**!**
这样的	一个	美丽的	外套	!

这件外套真漂亮!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [skeɪlz] , [ɪts] [nek] , [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [hɔːrnz] ?

Did	**you**	**see**	**its**	**scales**	**,**	**its**	**neck**	**,**	**its**	**head**	**,**	**and**	**its**	**glittering**	**horns**	**?**
做过	你	看	它是	秤	,	它是	脖子	,	它是	头	,	和	它是	闪闪发光	角	?

你看到它的鳞片、脖子、头部和闪闪发光的角了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [glæs] [ɑːn] ['pɑːlɪʃt] [goʊld] .

It	**looks**	**like**	**glass**	**on**	**polished**	**gold**	**.**
它	看起来	喜欢	玻璃	在	抛光	金子	.

它看起来像是抛光黄金上的玻璃。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	**beautiful**	**!**
如何	美丽的	!

真漂亮!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

how	**beautiful**	**!**
如何	美丽的	!

真漂亮!

" ['fɑːðər] .

"	**Father**	**.**
"	父亲	.

“父亲。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [soʊ]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][waɪz]

My	**dear**	**boy**	**,**	**since**	**our**	**heavenly**	**Father**	**is**	**so**	**great**	**,**	**so**	**powerful**	**,**	**and**	**so**	**wise**
我的	亲爱的	男生	,	自从	我们的	天上	父亲	是	所以	伟大的	,	所以	强大的	,	和	所以	明智的

;

;
;

我亲爱的孩子，因为我们的天父是如此伟大、如此强大、如此智慧;

[sɪns] [hiː; hi] [teɪks] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [krɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

since	**he**	**takes**	**such**	**care**	**of**	**this**	**little**	**insect**	**which**	**crawls**	**upon**	**the**	**ground**	**;**
自从	他	需要	这样的	关心	的	这	小的	昆虫	哪个	爬行	之上	这	地面	;

因为他如此悉心照料这只在地上爬行的小昆虫;

[θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

think	how	great	must	be	his	care	of	his	own	children	,
思考	如何	伟大的	必须	是	他的	关心	的	他的	自己的	孩子们	,

想想他一定很疼爱自己的孩子吧!

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər]

whom	he	loved	so	much	as	to	give	his	well	-	beloved	Son	to	die	for
谁	他	喜爱	所以	很多	作为	到	给	他的	出色地	-	心爱	儿子	到	死	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他深爱他们，甚至将自己心爱的儿子献给他们而死。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] , [frʌm; frəm][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deθ] !

that	they	might	be	saved	,	from	eternal	death	!
那	他们	可能	是	已保存	,	从	永恒	死亡	!

使他们得以从永死中得救!

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[jes] ; ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [hɪm'self] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] - [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən]

Yes	;	our	Saviour	himself	says	that	his	children	'	are	of	more	value	than
是的	;	我们的	救主	他自己	说道	那	他的	孩子们	-	是	的	更多的	价值	比

['meni] ['spæroʊz; 'speroʊz] ;

many	sparrows	;
许多	麻雀	;

是的；我们的救世主自己也说过，他的儿女"比许多麻雀更宝贵"。

- [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] : [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]

'	so	they	must	be	of	more	value	than	this	little	insect	:	and	since	it
-	所以	他们	必须	是	的	更多的	价值	比	这	小的	昆虫	:	和	自从	它

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,

has	received	,
有	已收到	,

所以它们一定比这只小虫子更有价值：而且既然它已经得到了，

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [ɪts] [fu:d] [ænd; ənd][ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	does	all	the	while	receive	from	God	,	its	food	and	its	rich	and
和	做	全部	这	尽管	收到	从	上帝	,	它是	食物	和	它是	富有的	和

['bju:tɪf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ,

beautiful	clothing	,
美丽的	衣服	,

与此同时，它还从上帝那里得到食物和华丽的衣裳。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] [wɪl] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ] !

surely	the	same	God	will	feed	and	clothe	us	also	!
一定	这	相同的	上帝	将要	喂养	和	衣服	我们	还	!

上帝也一定会养活我们，给我们衣服穿!

[maɪ] [dɪr] ['pɑ:pə] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [si:n] [ðɪs] ['ɪnsekt] ,

My	dear	papa	,	are	we	not	very	happy	in	having	seen	this	insect	,
我的	亲爱的	爸爸	,	是	我们	不是	非常	快乐的	在	拥有	已见	这	昆虫	,

亲爱的爸爸，我们看到这种昆虫是不是很开心?

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ?

since	it	has	shown	us	the	power	and	goodness	of	the	Lord	?
自从	它	有	所示	我们	这	力量	和	善良	的	这	主	?

因为它向我们展示了主的权能和良善?

['pɑːpə] .
Papa **.**
爸爸 .

爸爸。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ;
Yes **,** **my** **dear** **;**
是的 , 我的 亲爱的 ;

是的亲爱的;

[let][juː 'es] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
let **us** **thank** **God** **for** **thus** **enlarging** **our** **views** **of** **his** **goodness** **and**
让 我们 感谢 上帝 为了 因此 扩大 我们的 浏览 的 他的 善良 和
['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] .
infinite **wisdom** **.**
无限 智慧 .

让我们感谢上帝，因为他让我们更加深刻地认识到他的仁慈和无限的智慧。

[haʊ] [gʊd] [gɑːd][ɪz] , [ðʌs] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,
How **good** **God** **is** **,** **thus** **to** **fill** **our** **hearts** **with** **confidence** **,**
如何 好的 上帝 是 , 因此 到 充满 我们的 心 和 信心 ,

上帝是多么良善，以至于我们的心中充满了信心。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ker] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ,
to **assure** **us** **of** **his** **guardian** **care** **,** **and** **to** **teach** **us** **that** **he** **sees** **,**
到 保证 我们 的 他的 监护人 关心 , 和 到 教 我们 那 他 看到 ,

为了向我们保证他会像守护天使一样照顾我们，并告诉我们他能看见我们，

[prə'tekts] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !
protects **,** **and** **preserves** **us** **!**
保护 , 和 果酱 我们 !

保护我们，保佑我们!

[aɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
I **now** **turned** **the** **microscope** **,** **that** **we** **might** **examine** **the** **cochineal** **on** **the** **other**
我 现在 转向 这 显微镜 , 那 我们 可能 检查 这 胭脂虫 在 这 其他
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

我转动显微镜，以便我们能够观察另一侧的胭脂虫;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .
it **was** **equally** **beautiful** **and** **perfect** **.**
它 曾是 同样地 美丽的 和 完美的 .

它同样美丽完美。

[ðə; ði][saɪd] [legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [meɪk]
The **side** **legs** **,** **which** **were** **so** **disposed** **as** **to** **balance** **the** **body** **,** **and** **make**
这 边 腿 , 哪个 是 所以 处置 作为 到 平衡 这 身体 , 和 制作
[ɪts] ['məuʃənz] ['iːzi] ,
its **motions** **easy** **,**
它是 运动 简单的 ,

两侧的腿的位置经过精心设计，能够保持身体平衡，并使身体动作更加轻松。

[wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;
were **partly** **covered** **with** **scales** **,** **like** **those** **on** **the** **back** **;**
是 部分 涵盖 和 秤 , 喜欢 那些 在 这 后退 ;

部分身体覆盖着鳞片，就像背部的鳞片一样;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] .
but **they** **were** **much** **smaller** **and** **more** **flexible** **.**
但 他们 是 很多 较小的 和 更多的 灵活的 .

但它们体积更小，也更灵活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skeɪlz] [nɪr] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

There	were	no	scales	near	the	joints	,
那里	是	不	秤	靠近	这	关节	,

关节附近没有鳞片。

[ænd; ənd][ðə; ði][legz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	legs	were	fastened	to	the	body	with	such	exactness	that	it
和	这	腿	是	系紧	到	这	身体	和	这样的	精确	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːfekt] ,

was	impossible	to	perceive	the	smallest	defect	,
曾是	不可能的	到	感知	这	最小	缺点	,

双腿与身体的连接如此精准，以至于连最细微的瑕疵都无法察觉。

['iːv(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][lenz] .

even	by	means	of	the	strongest	lens	.
甚至	经过	方法	的	这	最强	镜片	.

即使借助最强的镜头。

[ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [lɪmz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst]

Its	light	and	delicate	limbs	moved	with	the	greatest	ease	,	and	with	most
它是	光	和	精美的	四肢	已搬	和	这	最	舒适	,	和	和	最多

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

astonishing	regularity	.
惊人	规律性	.

它轻盈纤细的四肢活动起来无比轻松，而且动作极其规律。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz] ! " [sed] [aɪ] ;

"	How	wonderful	is	even	one	of	its	legs	!	"	said	I	;
"	如何	精彩的	是	甚至	一	的	它是	腿	!	"	说	我	;

“就连它的一条腿都如此奇妙！”我说；

" [kʊd; kəd][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪst][ɔːr]['hjuːmən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	could	the	most	skilful	artist	or	human	mechanic	imitate	it	,	even	in	the
"	可以	这	最多	熟练	艺术家	或者	人类	机械	模拟	它	,	甚至	在	这

['klʌmziɪst] ['mænər] ?

clumsiest	manner	?
最笨拙的	方式	?

“即使是最笨拙的艺术家或机械师，也能模仿它吗？”

[kʊd; kəd][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn] [gɪv] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ?

Could	the	most	learned	man	give	motion	and	life	to	this	little	creature	?
可以	这	最多	学习	男人	给	运动	和	生活	到	这	小的	生物	?

即使是最有学问的人，能否赋予这个小生物生命和行动?

" [tʃaɪld] .

"	Child	.
"	孩子	.

“孩子。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [tʃæns] ; [ɪz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] , ['pɑːpə] ?

And	yet	some	people	say	that	all	this	is	done	by	chance	;	is	this	possible	,	papa	?
和	然而	一些	人们	说	那	全部	这	是	完毕	经过	机会	;	是	这	可能的	,	爸爸	?

然而，有些人却说这一切都是偶然发生的；爸爸，这可能吗?

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] .

My	dear	,	there	is	no	such	thing	as	chance	.
我的	亲爱的	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	机会	.

亲爱的，世上没有偶然这回事。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

God	**made**	**the**	**world**	**,**	**and**	**all**	**that**	**it**	**contains**	**.**
上帝	制成	这	世界	,	和	全部	那	它	包含	.

上帝创造了世界，以及其中的一切。

[hiː; hi][ə'loʊn][ɪz][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ɔːl] .

He	**alone**	**is**	**the**	**Creator**	**and**	**Preserver**	**of**	**all**	**.**
他	独自的	是	这	创作者	和	保护者	的	全部	.

唯有祂是万物的创造者和守护者。

[ðoʊz] [ðæt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsekt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tʃæns] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər]

Those	**that**	**say**	**that**	**this**	**insect**	**was**	**made**	**by**	**chance**	**,**	**show**	**that**	**they**	**have**	**never**
那些	那	说	那	这	昆虫	曾是	制成	经过	机会	,	展示	那	他们	有	绝不

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

examined	**it**	**;**
检查	它	;

那些声称这种昆虫是偶然形成的，表明他们从未对其进行过研究；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)l][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

and	**thus**	**they**	**cannot**	**have**	**seen**	**the**	**powerful**	**hand**	**of**	**God**	**.**
和	因此	他们	不能	有	已见	这	强大的	手	的	上帝	.

因此，他们不可能亲眼目睹上帝的大能之手。

[tʃaɪld] .

Child	**.**
孩子	.

孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðoʊz] [miːn] [huː] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] [kri'eɪtɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ?

And	**what**	**do**	**those**	**mean**	**who**	**say**	**that**	**nature**	**created**	**animals**	**and**	**plants**	**?**
和	什么	做	那些	意思是	WHO	说	那	自然	创建	动物	和	植物	?

那么，那些说自然创造了动植物的人是什么意思呢?

['fɑːðər] .

Father	**.**
父亲	.

父亲。

[ðoʊz] [huː] [spiːk] [soʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['pɝːsənz] , [huː] ,

Those	**who**	**speak**	**so**	**are**	**generally**	**irreligious**	**and**	**ignorant**	**persons**	**,**	**who**	**,**
那些	WHO	说话	所以	是	一般来说	无宗教信仰者	和	无知	人	,	WHO	,

说这种话的人通常是不信教且无知的人，他们

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [gɑːd][æz; əz][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] ,

instead	**of**	**glorifying**	**and**	**blessing**	**God**	**as**	**their**	**Creator**	**and**	**Preserver**	**,**
反而	的	荣耀	和	祝福	上帝	作为	他们的	创作者	和	保护者	,

他们没有荣耀和赞美上帝作为他们的创造者和保护者，

['nevər] ['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrks][ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

never	**mention**	**his**	**name**	**in**	**their**	**works**	**or**	**conversation**	**;**	**and**	**thus**	**,**	**instead**	**of**
绝不	提到	他的	姓名	在	他们的	作品	或者	对话	;	和	因此	,	反而	的

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

他们的作品和谈话中从未提及他的名字；因此，他们没有说，

- [gɑːd] [meɪd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , - [ðeɪ] [seɪ] - ['neɪtʃər] [meɪd] - [sʌtʃ] [θɪŋz] .

'	**God**	**made**	**this**	**or**	**that**	**,**	**'**	**they**	**say**	**'**	**Nature**	**made**	**'**	**such**	**things**	**.**
-	上帝	制成	这	或者	那	,	-	他们	说	-	自然	制成	-	这样的	事物	.

他们说："上帝创造了这个或那个"，"大自然创造了这些东西"。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[gɑːd] [ðen] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] ?
God **then** **made** **every** **thing** **?**
上帝 然后 制成 每一个 事物 ?

那么，上帝创造了万物吗?

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[jes] , ['evri] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz][bæd] .
Yes **,** **every** **thing** **,** **except** **what** **is** **bad** **.**
是的 , 每一个 事物 , 除了 什么 是 坏的 .

是的，除了坏事以外，什么都行。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] : [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ['evri] ['moʊmənt] .
This **must** **be** **true** **:** **God** **created** **us** **,** **and** **preserves** **us** **every** **moment** **.**
这 必须 是 真的 : 上帝 创建 我们 , 和 果酱 我们 每一个 片刻 .

这一定是真的：上帝创造了我们，并且每时每刻都在保护我们。

[jet] [fjuː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yet **few** **think** **of** **him** **,** **or** **speak** **of** **him** **.**
然而 很少 思考 的 他 , 或者 说话 的 他 .

然而，很少有人想起他，或谈论他。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] , ['pɑːpə] ?
How **does** **this** **happen** **,** **papa** **?**
如何 做 这 发生 , 爸爸 ?

爸爸，这是怎么回事?

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] .
My **dear** **child** **,** **our** **hearts** **are** **naturally** **turned** **away** **from** **God** **.**
我的 亲爱的 孩子 , 我们的 心 是 自然 转向 离开 从 上帝 .

我亲爱的孩子，我们的心天生就远离上帝。

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [steɪt] : [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
Sin **is** **the** **cause** **of** **this** **sad** **state** **:** **it** **separates** **our** **hearts** **from** **our**
罪 是 这 原因 的 这 伤心 状态 : 它 分离 我们的 心 从 我们的
['fɑːðər] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] .
Father **and** **Creator** **.**
父亲 和 创作者 .

罪是造成这种悲惨境况的原因：它使我们的心与天父和造物主隔绝。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] —

We	do	not	wish	to	own	that	he	preserves	and	takes	care	of	us	—
我们	做	不是	希望	到	自己的	那	他	果酱	和	需要	关心	的	我们	—

[sə'plaɪz] ['aʊər; ɑːr]['wɒnts] ,

supplies	our	wants	,
补给品	我们的	想要	,

我们不愿承认是他保护和照顾我们——满足我们的需求，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

and	gives	us	all	things	we	enjoy	.
和	给予	我们	全部	事物	我们	享受	.

它给了我们所有我们喜欢的东西。

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[oʊ] , ['pɑːpə] !

Oh	,	papa	!
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸！

[haʊ] [fjuː] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] !

how	few	love	God	,	and	trust	in	him	as	they	ought	!
如何	很少	爱	上帝	,	和	相信	在	他	作为	他们	应该	!

爱上帝、信靠上帝的人少之又少！

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[ðə; ði] [truː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

The	true	children	of	God	alone	really	love	him	,	desire	to	please	him	,
这	真的	孩子们	的	上帝	独自的	真的	爱	他	,	欲望	到	请	他	,

只有真正爱神、渴望取悦神的儿女，才能体会到神的爱。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

and	sincerely	trust	in	his	goodness	.
和	真挚地	相信	在	他的	善良	.

并真诚地信赖他的善良。

[jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [truː] ['kristʃənz] ,

Yes	,	my	child	,	till	we	are	true	Christians	,
是的	,	我的	孩子	,	直到	我们	是	真的	基督徒	,

是的，我的孩子，直到我们成为真正的基督徒。

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs]

till	we	are	renewed	and	changed	by	the	Spirit	of	God	,	we	are	like	this
直到	我们	是	更新	和	已更改	经过	这	精神	的	上帝	,	我们	是	喜欢	这

['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] .

little	insect	.
小的	昆虫	.

直到我们被神的灵更新和改变，我们就像这只小昆虫一样。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [laɪf] , ['moʊʃ(ə)n] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi]['seldəm]

We	receive	life	,	motion	,	food	,	and	clothing	from	him	,	but	we	seldom
我们	收到	生活	,	运动	,	食物	,	和	衣服	从	他	,	但	我们	很少

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

think	of	him	;
思考	的	他	;

我们从他那里获得生命、行动、食物和衣物，但我们很少想起他；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts] .

and	we	do	not	even	thank	him	for	all	his	gifts	.
和	我们	做	不是	甚至	感谢	他	为了	全部	他的	礼物	.

我们甚至没有感谢他送给我们的所有礼物。

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[aɪ] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [fər'get][gɑːd][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

I	think	,	papa	,	that	those	who	forget	God	are	not	even	so	good	as	this	little
我	思考	,	爸爸	,	那	那些	WHO	忘记	上帝	是	不是	甚至	所以	好的	作为	这	小的

['ɪnsekt] ;

insect	;
昆虫	;

爸爸，我觉得那些忘记上帝的人甚至不如这只小虫子善良；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , ['ɑːbstɪnət] , [praʊd] ,

for	it	at	least	does	nothing	wrong	,	while	they	are	wicked	,	obstinate	,	proud	,
为了	它	在	至少	做	没有什么	错误的	,	尽管	他们	是	邪恶	,	顽固	,	自豪的	,

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

and	ungrateful	.
和	忘恩负义	.

因为它至少没有做错任何事，而它们却是邪恶的、顽固的、骄傲的、忘恩负义的。

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

You	are	right	,	my	dear	child	.
你	是	正确的	,	我的	亲爱的	孩子	.

你说得对，我的孩子。

[ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsekt] .

The	sinner	is	not	so	good	as	this	insect	.
这	罪人	是	不是	所以	好的	作为	这	昆虫	.

这个罪人连这只昆虫都不如。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ðen] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [hæz; həz] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es]

How	thankful	should	we	then	be	that	our	Saviour	has	redeemed	us
如何	感恩	应该	我们	然后	是	那	我们的	救主	有	已赎回	我们

[frʌm; frəm][sɪn] ,

from	sin	,
从	罪	,

那么，我们应该多么感恩救主将我们从罪恶中救赎出来呢?

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ][ˌju'naitiŋ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə]

and	has	made	us	children	of	God	,	by	uniting	us	for	ever	to
和	有	制成	我们	孩子们	的	上帝	,	经过	联合	我们	为了	曾经	到

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

祂使我们成为神的儿女，使我们永远与祂联合?

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

孩子。

[jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

Yes	**,**	**we**	**know**	**that**	**God**	**is**	**our**	**Father**	**,**	**and**	**that**	**he**	**loves**	**us**	**.**
是的	,	我们	知道	那	上帝	是	我们的	父亲	,	和	那	他	爱	我们	.

是的，我们知道上帝是我们的父亲，他爱我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]

I	**am**	**sure**	**he**	**takes**	**care**	**of**	**me**	**,**	**since**	**he**	**has**
我	是	当然	他	需要	关心	的	我	,	自从	他	有

我相信他会照顾我，因为他一直都在。

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][seɪv][ˌem 'iː] .

given	**his**	**Son**	**to**	**save**	**me**	**.**
给定	他的	儿子	到	节省	我	.

为了拯救我，他赐下了他的儿子。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] !

What	**a**	**good**	**Father**	**!**
什么	一个	好的	父亲	!

多么好的父亲啊!

[wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['seɪvjər] !

what	**a**	**kind**	**Saviour**	**!**
什么	一个	种类	救主	!

多么仁慈的救世主啊!

['fɑːðər] .

Father	**.**
父亲	.

父亲。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [gʊd] ['seɪvjər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði]

Continue	**to**	**love**	**this**	**good**	**Saviour**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**;**	**and**	**always**	**remember**	**the**
继续	到	爱	这	好的	救主	,	我的	亲爱的	孩子	;	和	总是	记住	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] :

words	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**:**
字	的	英石	.	保罗	:

亲爱的孩子，要继续爱这位良善的救主；并且要永远记住圣保罗的话：

— " [hiː; hi] [huː] [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər]

—	**"**	**He**	**who**	**spared**	**not**	**his**	**own**	**Son**	**,**	**but**	**gave**	**him**	**up**	**to**	**the**	**death**	**for**
—	"	他	WHO	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,	但	给予	他	向上	到	这	死亡	为了

[ˌjuː 'es][ɔːl] ,

us	**all**	**,**
我们	全部	,

"他没有爱惜自己的儿子，反而为我们众人舍命，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ?

shall	**he**	**not**	**with**	**him**	**also**	**freely**	**give**	**us**	**all**	**things**	**?**
将	他	不是	和	他	还	自由	给	我们	全部	事物	?

难道他不应该也把万物和他一同白白地赐给我们吗?

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [siːk]

"	**Remember**	**the**	**cochineal**	**,**	**which**	**is**	**so**	**wonderfully**	**formed**	**by**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**seek**
"	记住	这	胭脂虫	,	哪个	是	所以	太棒了	形成	经过	这	主	,	和	寻找

,

,

,

"要记住胭脂虫，它是主奇妙创造的，并寻求它，

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] [gɑ:d] , [hu:]
above all things , the blessing of the all - wise , powerful , and good God , who
多于 全部 事物 , 这 祝福 的 这 全部 - 明智的 , 强大的 , 和 好的 上帝 , WHO
['nevər] [fə'gets] [ju:; jʊ] ,
never forgets you ,
绝不 忘记了 你 ,

最重要的是，要感谢全知、全能、良善的上帝，祂永远不会忘记你。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] , [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .
and who is , through Jesus Christ , your heavenly Father .
和 WHO 是 , 通过 耶稣 基督 , 你的 天上 父亲 .

祂就是你们的天父，藉着耶稣基督。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [gɑ:d] .
THE GREAT AND GOOD GOD .
这 伟大的 和 好的 上帝 .

伟大而仁慈的上帝。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] [bɔ:l]
How wonderful this rolling ball
如何 精彩的 这 滚动 球

这个滚动的球真棒！

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ðæt] [berz] [ˌem 'i:] [naʊ] !
Of earth , that bears me now !
的 地球 , 那 熊 我 现在 !

我如今身处大地！

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ðaʊ] ['maɪti] [gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ,
And , O ! thou mighty God of all ,
和 , 哦 ! 你 强大的 上帝 的 全部 ,

哦，全能的神啊！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɑ:rt] [ðaʊ] !
How wonderful art Thou !
如何 精彩的 艺术 你 !

你真奇妙！

([ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [væst][wɜ:rld][tu:; tə] [ði:] ,
(And what is this vast world to thee ,
(和 什么 是 这 广阔的 世界 到 你 ,

（而这浩瀚的世界对你来说又算得了什么呢？）

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [si:] [ænd; ənd][lænd] ?
With all its sea and land ?
和 全部 它是 海 和 土地 ?

包括它的海洋和陆地吗?

[dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Just what a pebble is to me ,
只是 什么 一个 卵石 是 到 我 ,

对我来说，鹅卵石就像什么一样?

[ɔ:r] [i:n] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] .)
Or e'en a grain of sand .)
或者 e'en 一个 粮食 的 沙 .)

甚至一粒沙子。）

[ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] [ə'dres]
And may a simple child address
和 可能 一个 简单的 孩子 地址

愿一个简单的儿童地址

[soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

So	great	and	high	a	King	?
所以	伟大的	和	高的	一个	国王	?

如此伟大、如此崇高的君王?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi]['noʊtɪs] , [wɪl] [hiː; hi] [bles]

And	will	he	notice	,	will	he	bless
和	将要	他	注意	,	将要	他	保佑

他会注意到吗? 他会祝福吗?

[soʊ] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

So	mean	a	little	thing	?
所以	意思是	一个	小的	事物	?

所以，你只是在做一件小坏事吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][wɪn] ,

And	may	I	hope	his	love	to	win	,
和	可能	我	希望	他的	爱	到	赢	,

愿他的爱能赢得一切。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][stænd] ,

Before	his	face	to	stand	,
前	他的	脸	到	站立	,

在他面前站立，

[huː] [hoʊldz] [ðɪs] ['speɪʃəs] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn]

Who	holds	this	spacious	world	within
WHO	持有	这	宽敞	世界	之内

谁拥有这广阔的世界

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ?

The	hollow	of	his	hand	?
这	空洞的	的	他的	手	?

他手掌的凹陷处?

[oʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的!

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [haɪ] ,

for	though	he	is	so	high	,
为了	尽管	他	是	所以	高的	,

虽然他地位很高，

[hiː; hi] [meɪks] [iːn] [wəːmz, vɔːrms][hɪz; ɪz] [ker] ;

He	makes	e'en	worms	his	care	;
他	制作	e'en	蠕虫	他的	关心	;

他甚至连虫子都照料;

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][skɔːrn][æn; ən] ['ɪnfənts] [kraɪ] ,

He	will	not	scorn	an	infant's	cry	,
他	将要	不是	轻蔑	一个	婴儿的	哭	,

他不会轻视婴儿的哭声，

[ə; eɪ] ['sɪnfl] ['ɪnfənts] .

A	sinful	infant's	pray'r	.
一个	罪恶的	婴儿的	祈祷	.

一个罪孽婴儿的祈祷。

['fʊtnoʊt]

Footnote
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈriːdər] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [baɪ][ɪts] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [neɪm]

[	A	]	Perhaps	the	young	reader	would	know	it	better	by	its	more	common	name
[	一个	]	也许	这	年轻的	读者	会	知道	它	更好的	经过	它是	更多的	常见的	姓名

[ʌv; əv][ˈleɪdi][bɜːrd] .

of	lady	bird	.
的	女士	鸟	.

[A] 也许年轻的读者会更熟悉它更常见的名称——瓢虫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神